



РЕСПУБЛИКА ДАГЕСТАН
МУНИЦИПАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ « КУЛИНСКИЙ РАЙОН »
МУНИЦИПАЛЬНОЕ КАЗЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ КУЛИНСКОГО МУНИЦИПАЛЬНОГО
РАЙОНА»

368390 РД, с. Вачи ул. А. Султана 5. E-mail: kuliuo@mail.ru Тел.: 51-34-15



Утверждена
Методическим сообщением
учителей
иностранных языков
Кулинского района.

Авторская методическая разработка
учителя английского языка Абакаровой Залму Мирзаевны, учителя
высшей категории МКОУ «Кулинская СОШ №1 им. Мурачуева Х.Р.»
Кулинского района Республики Дагестан.

**«Эффективное использование родного
(лакского) языка при изучении грамматики
английского языка»**



Подтверждаю:

Директор Кули СОШ №1
Канчиев Р.И.

2017г.

Об авторе

Абакарова Залму Мирзаевна учитель английского языка МКОУ «Кулинская СОШ№1 имени героя России Х.Мурачуева»

Стаж работы учителем английского языка 25 лет, учитель высшей категории, Заслуженный учитель РД, победитель/призер конкурсов: Учитель года Дагестана 2006, 2010, 2017, 2018; победитель конкурса лучших учителей 2006г.

Введение

Иностранный язык как одно из средств общения и познания окружающего мира занимает особое место в системе современного образования всилу своих социальных, познавательных и развивающих функций.

Учитывая тот факт, что позиции английского языка в мире как лидирующего средства международного общения все больше усиливаются, и пока нет никаких значимых тенденций к остановке или замедлению данного процесса, поиск эффективных методов преподавания английского языка является очень актуальным.

В данных методических рекомендациях рассматривается эффективность использования родного языка при обучении грамматике третьего (английского) языка

Основной целью данных рекомендаций является: практически обосновать значимость положительного эффекта при изучении английской грамматики использование грамматики родного языка.

Объект исследования: процесс обучения английскому языку в национальной школе.

Мною поставлены следующие цели:

1. Определить характерные особенности в грамматике лакского и английского языков.
2. Разработать систему уроков, направленных на формирование грамматических навыков английского языка учащихся, с использованием грамматики лакского языка.
3. Создать методические рекомендации по формированию грамматических навыков учащихся, с помощью родного языка.

Гипотеза: если изучать некоторые грамматические структуры английского языка на лакском языке, не прибегая к русскому языку, то формирование у учащихся грамматических навыков будет более эффективным.

База исследования: МКОУ «Кулинская СОШ №1 имени Х.Мурачуева»

Литература: УМК Афанасьева О.В., Михеева М.В., Баранова К.М.; Голицынский Ю. «Грамматика английского языка»; методическое пособие «Обучение лакскому языку» Г.Г.Буржунов .

Основная часть

Очень часто грамматика английского языка становится камнем преткновения в процессе обучения. Ее считают «неприступной крепостью» не только учащиеся, но и учителя. У некоторых она отбивает желание изучать язык.

На самом деле грамотный английский язык держится на грамматике. Она не является факультативом. Грамматика английского языка изучает строение и изменение слов, видов словосочетаний и типов предложений. Короче говоря, это определенный свод норм и правил, которые используются при построении грамотной речи. Используя теоретические знания грамматики, мы овладеваем строем языка и формируем навыки правильного построения речи. Некоторые считают грамматику английского языка не сложной, но большинству кажется нудной и скучной, чтобы запомнить. А кто-то считает, что она не нужна вообще, главное попасть в языковую среду, чтобы снять языковой барьер и грамматические ошибки не имеют особого значения.

Но знания большого количества слов и отсутствие знаний о том, как их употреблять вместе вынуждает нас заниматься обучением грамматики, и конечно же вместе с другими остальными навыками и умениями: чтение, письмо, устную речь и аудирование. Все должно идти в комплексе, чтобы добиться нужного эффекта.

Изучая грамматику английского языка мы должны понимать, что иностранный язык требует уважение и понимание того, что он может отличаться от нашего. Однако использование некоторых грамматических структур другого языка для изучения английской грамматики способствует более эффективному обучению английскому языку. Одним из таких языков является лакский язык. Большое количество грамматических явлений английского и лакского языков совпадает.

Использование именно этих совпадений в преподавании английского языка на родном языке дает лучшие результаты в обучении грамматике:

1. Притяжательный падеж существительных

2. Абсолютная форма притяжательных местоимений
3. Спряжение глагола
4. Все длительные времена глагола
5. Все совершенные времена глагола
6. Разделительные вопросы

Все эти структуры отсутствуют в русском языке.

Лучше всего запоминается теория, представленная с помощью наглядных средств. Тут даются таблицы, которые позволяют визуалью показать вам когда и как использовать родной язык для обучения английской грамматике.

Эффективность использования родного (лакского языка) при изучении грамматики английского языка (методические рекомендации)

**З.М. Абакарова, учитель английского языка МКОУ «Кули СОШ №1»
Кулинского района РД**

Аннотация. В целях повышения качества образования одним из основных задач остается поиск эффективных методов изучения.

Данная методическая разработка посвящена методам использования родного языка при изучении иностранных языков.

Автор, наглядно демонстрирует своей работе, когда и как использовать родной (лакский) язык при изучении грамматических структур английского языка, учитывая огромные сходства между грамматикой английского и лакского языков для достижения лучших результатов обучения.

Новизна исследования заключается в разработке и апробации дидактического материала по данной теме, используя результаты многочисленных исследований проведенных учительницами в течении многих лет работая в сельской школе.

Методические рекомендации предназначены для оказания практической помощи учителям сельских школ с родным лакским языком.

ключевые слова: английская грамматика, лакский язык.

Английский язык	Лакский язык	Русский язык
To be I am You are He is She is It is We are You are They are	Бик1ан (ик1ан, дик1ан) На ура (бура, дура) Ина ура (бура, дура) Ва ур Ва бур Ва (за) дур Жу буру Зу буру Тай бур	Быть, находиться Я- Ты- Он- Она- Оно- Мы- Вы- Они-
All my friends are glad to hear about it	Ттул циняв дустал ххарину бур ва хавардануя	Все мои друзья рады- слышать об этом
He is my grandad	Га ур ттул ттатта	Он- мой дедушка
I am thirsty	На ура мякьну	Я- хочу пить

Таблица 2

Английский язык	Лакский язык	Русский язык
I The Present Indefinite Tense	Ц1анасса аьмсса ч1ун глаголданул	Простое настоящее время глагола
1. She often works in the garden	Га ч1явуну, зунбик1ай багъраву	Она часто работает в саду
2. They usually start at 7 o'clock in the morning	Тай ч1явуну байбишай ссят 7нний к1юрххил	Они обычно начинают в 7 часо утра
3. Bob goes to school	Боб ачай школданийн	Боб ходит в школу

very early as arule	хьинну ччяни, ч1явуну.	очень рано, как правило
2. The Present Continuous Tense	Ц1анасса балжисса ч1ун глаголданул	Нет такого времени в русском языке
1. I am writing now	На бура чичлай ц1ана	-
2. You are standing in front of me		
3. Nobody is working	Ина ура авц1ун ттулхьхьич1	-
	Цуч1 ав къазий ур	-
II The Past Indefinite Tense	Ларгсса аьмсса ч1ун	Прошедшее время глагола
Last year we spent a week in Spain	Дук1у жу гьандарду цанюжмар Испаниянаву	В прошлом году мы провели недели в Испании
He received a letter yesterday	Ганал лавсунни чагьар лахьхьу	Он получили вчера письмо
Our friends knew about competitions	Жул дустуран к1улья соревнованиярдая	Наши друзья знали о соревнованиях
2. The Past Continuous Tense	Ларгусса балжисса ч1ун	Нет такого времени в русском языке
My parents were working in the garden, when I came	Ттул нину-бутта багьраву зий бия, на бувк1усса ч1умал	-
Tom was driving his new car, while his wife was riding her old bike	Том ия дачиндуллай цала ц1усса машина, кулпат бия дачиндуллай духмур	-
Children were sleeping when their granny returned	Оьрч1ру бия шанай дада занахьусса ч1умал	-

Совершенные времена глагола (The Perfect Tenses)

Таблица 3

Английский язык	Лакский язык	Русский язык
I The Present Perfect Resultative	Цана даву дуршиву ккаккан дуллалисса члуи	Нет такого времени в русском языке
I have lost my key I can't open it	На клула дакъя дурсаяча, нуз титин кяхъанай бура	-
The child has broken his toy, he is crying – (now)	Обрчал цала игрушка гъавгъунача, тти га ур аьтлий	-
II Present Perfect Durative	Даву дуршиву, дуллай дирклушиву, ттигу дуллайна дусса ккаккан буллалисса члуи глаголданул	Нет такого времени в русском языке
Jon has been in Moscow since Friday	Джон унува ур Москвавий нюжмар кьинилия шинай.	-
I have had these gloves for two years	Ттучла вай катри дунна дур ктира шинай	-
III The Past Perfect Resultative	Ларг члумул даву дурну къуртал дуршиву ккаккан дуллалисса глаголданул члуи	Нет такого времени в русском языке
Sue had opened the window	Сюл члавахьуду тивтлукун, къатлуву хьинну дяркьу хьуну дия.	-

(It was very cold in the room)		
He had lost his key (he couldn't open the door)	Ганал дирк ¹ ун дурр дакъадун к ¹ улача, ганаща къабювхъун бур нуз т ¹ ит ¹ ин	-

Абсолютная форма притяжательных местоимений

Таблица 4

Английский вариант	Лакский вариант	Русский вариант
I / my / mine	На / ттул / тулмур	Я / мой / -
You / your / yours	Ина / вил / вилмур	Ты / твой / -
He / his / his	Га(оьрч/) / ганал /ганалмур	Он / его / -
She / her / hers	Га(душ) / ганил /ганилмур	Она / ее / -
It / its / its	Ва (зад) /ванил /ванилмур	Оно / его / -
We / our / ours	Жу / жул /жулмур	Мы / наш / -
You / your / yours	Зу /зул / зулмур	Вы / ваш / -
They / their / theirs	Тай /тайннал / тайналмур	Они /их / -

Притяжательный падеж существительных

Таблица 5

Английский язык	Лакский язык	Русский язык
My mother's car	Ттул нитти ¹ л машина	-
His brother's phone	Ганал усси ¹ л телефон	-

Разделительные вопросы

Таблица 6

Английский язык	Лакский язык	Русский язык
The child always plays with his dog. - Doesn't he?	Оърч/ мудан т/урк/у т/ун ик/ай цала ккаччищал. – Къаик/айрув тун?	-
They don't want to work hard. - Do they?	Тайннан ччай бакъар гужну зун. – Бурив туну?	-
My parents spent their holidays in Italy. - Didn't they?	Ттул нину-бутта л гъан дунни цала бигъалагайкъинирду Италиянаву. – Къадузив тун?	-
Boris will drink a glass of milk.- Won't he?	Борислул къах/ач/ант/исср нак/лил стакан. – Дакъарив тун?	-
Sue will not tell the truth? - Will she?	Съюл къабусант/иссар т/айламур? – Дирив тун?	-
Bob has got a cat. – Hasn't he?	Боблул бур ччиту. – Бакъарив тун?	-
They have not much time get to prepare it.- Have they?	Тайннач/ дакъар ч/ун х/адурхъунсса. – Дурив тун?	-
My husband can swim well. – Can't he?	Ттул ласнаща шай гъузун ххуйну.- Къашайрив тун?	-
You may not go out. – May you?	Вища къабюхъай къат/ун буккан.– Бюхъайрив тун?	-
You must read well. –	Ин ааркинн иххуйну	-

Mustn't you?	ккалан. – Къааьркиннив тун?	
The student should not be late? – Should he?	Студентнан къабуч/ир ч/ал хъанан. – Буч/ирив тун?	-



Авторство методическа разработка
учителя английского языка А. Макаровой Золу Маджидовы, учителя
высшей категории МБОУ «Кулацкая СОШ №1 им. Мурашова Х.Р.»
Кулацкого района Республики Дагестан.

«Эффективное использование знаний
(инкского) языка при изучении грамматики
английского языка»

